

FILOLOGIA FRANCUSKA i FILOLOGIA HISZPAŃSKA
studia licencjackie i magisterskie
ZAJĘCIA WYBIERANE
w semestrze letnim roku akademickiego 2022/2023

ZASADY OGÓLNE	1
FILOLOGIA FRANCUSKA – STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA (LICENCJACKIE)	2
Filologia francuska – I rok (FL I)	2
Filologia francuska – II rok (FL II)	4
Filologia francuska – III rok (FL III)	6
FILOLOGIA FRANCUSKA – STUDIA DRUGIEGO STOPNIA (MAGISTERSKIE)	9
Filologia francuska – II rok (FM II)	9
FILOLOGIA HISZPAŃSKA – STUDIA PIERWSZEGO STOPNIA (LICENCJACKIE)	11
Filologia hiszpańska – I rok (HL I)	11
Filologia hiszpańska – II rok (HL II)	13
Filologia hiszpańska – III rok (HL III)	16
FILOLOGIA HISZPAŃSKA – STUDIA DRUGIEGO STOPNIA (MAGISTERSKIE)	19
Filologia hiszpańska – II rok (HM II).....	19

ZASADY OGÓLNE

- Zapisy w systemie USOS dla studentów pierwszego i drugiego stopnia odbędą się w dniach **od poniedziałku 6 lutego (godz. 8.00) do środy 8 lutego (godz. 20.00)**.
- Zajęcia dydaktyczne rozpoczynają się w środę 22 lutego 2023. Z wybranych zajęć można się wypisać tylko w ciągu dwóch pierwszych tygodni semestru, tzn. **do wtorku 7 marca (godz. 24.00)**. Aby wypisać się z zajęć, należy poinformować mailowo osobę prowadzącą zajęcia i do opiekuna roku (tutora). Prosimy nie zgłaszać informacji o wypisie do sekretariatu, informacje te przekażą prowadzący w formie zbiorczych list po dwóch tygodniach semestru. **Po 7 marca przedmioty wybrane stają się przedmiotami obowiązkowymi – to znaczy, że nie można już ich zmieniać ani się z nich wypisywać.**
- Warunkiem utworzenia grupy jest zapisanie się **minimum 10 osób** na ćwiczenia, konwersatoria i zajęcia z praktycznej nauki języka (Komunikat Dziekana WF nr 6/2022 z 12.09.2022).
- Studenci, którzy nie zapiszą się za pośrednictwem systemu USOS na wybrane przez siebie zajęcia w terminie przewidzianym na rejestrację, będą mieli możliwość dopisania się u prowadzących dany kurs (jednak pierwszeństwo będą miały osoby zapisane wcześniej w systemie USOS).
- W przypadku gdy zapisy odbywają się bezpośrednio u prowadzącego, należy zgłosić chęć zapisu na zajęciach lub mailowo.
- Przypominamy, że nadwyżki punktów ECTS przechodzą na wyższy semestr w ramach tego samego cyklu oraz że opłaty za przekroczenie limitu punktów ECTS obowiązujących w planie studiów nie są naliczane.
- Szczegółowe informacje o poszczególnych przedmiotach znajdują się w sylabusach w systemie USOS.

Filologia francuska – I rok (FL I)**Opiekunka roku**dr Patrycja Paskart patrycja.paskart@uwr.edu.pl**Realizowany program**

Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	120	E	14
	- gramatyka	Ć	30		
	- przedmiot do wyboru	Ć	30		
Język łaciński		Ć	30	E	3
Językoznawstwo		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	30	E	3
<i>Literatura francuska – XVII wiek</i>		Ć	15	Zo	2
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
RAZEM			345	3 E	31

Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	90	E	12
	- gramatyka	Ć	30		
	- przedmiot do wyboru	Ć	30		
<i>Drugi język romański (A2)</i>		Ć	60	E	5
Językoznawstwo		K	30	Zo	3
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	30	E	3
<i>Literatura francuska – XVII wiek</i>		Ć	15	Zo	2
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
RAZEM			345	3 E	31

Zajęcia wybierane

1. Studenci obu ścieżek zapisywani są do jednej z trzech grup zajęciowych **Literatura francuska – XVII wiek**. Podziału na grupy dokona prowadząca.

Literatura francuska – XVII wiek (2 ECTS, 15 godzin)

Prowadząca:

prof. dr hab. Maja Pawłowska

2. **Studenci ścieżki A** wybierają jedno z ćwiczeń **PNJF – przedmiot do wyboru. Zapisy przez USOS.**

Gramatyka i leksyka w komunikacji ustnej

(30 godzin, składnik modułu za 14 ECTS)

Prowadząca: mgr Beata Adach

Celem zajęć jest wyjaśnienie mechanizmów językowych, których następstwem pozostaje automatyzm w ich stosowaniu. Automatyzm ten obejmuje znajomość bogatych zasobów środków językowych: leksykalnych, gramatycznych, ortograficznych i fonetycznych.

Treści omawiane na zajęciach służą udzieleniu odpowiedzi na pytania dotyczące tychże środków językowych w sferze ich praktycznego zastosowania, będzie to zatem praktyczna analiza zjawisk językowych.

Życie prywatne i społeczne – doskonalenie wypowiedzi ustnej

(30 godzin, składnik modułu za 14 ECTS)

Prowadząca: dr Joanna Jakubowska

Celem zajęć jest kształcenie umiejętności tworzenia wypowiedzi ustnych w języku francuskim na poziomie A2 skoncentrowanych wokół dwóch zakresów tematycznych: życia prywatnego (np. przyzwyczajenia, zainteresowania, cechy charakteru, rodzina) oraz aktualnych wyzwań życia społecznego (np. edukacja i kultura, rynek pracy, technologie informacyjno-komunikacyjne). Studenci będą ćwiczyć zarówno wypowiedzi monologowe, jak i spontaniczny udział w dyskusjach. Zadania konstruowane będą w oparciu o materiały autentyczne (pisemne i audiowizualne) oraz ćwiczenia, których celem jest poszerzanie i doskonalenie słownictwa oraz utrwalanie poprawnych nawyków gramatycznych i fonetycznych niezbędnych do tworzenia zrozumiałych komunikatów ustnych w języku francuskim.

2. **Studenci ścieżki B** wybierają wybierają na pierwszych zajęciach jeden z dwóch tematów ćwiczeń **PNJF – przedmiot do wyboru.**

La crise climatique : pouvons-nous gagner la course ?

(30 godzin, składnik modułu za 12 ECTS)

Prowadząca: dr hab. Helena Duffy, prof. UW

Podczas zajęć będziemy śledzić wiadomości w mediach (tych tradycyjnych i społecznościowych) na temat postępującego kryzysu klimatycznego i przeciwdziałań podejmowanych przez aktywistów i polityków.

Będziemy ćwiczyć rozumienie tekstu pisanego oraz ze słuchu, tworzenie twórczego tekstu pisanego i wypowiedź ustną. Przy tym będziemy budować słownictwo i umacniać znajomość gramatyki.

Przedmiot będzie oceniany na podstawie: obserwacji w toku pracy (15% oceny końcowej); prezentacji w parach (45% oceny końcowej); twórczego tekstu pisanego (40% oceny końcowej).

Le grand mouvement social en France : de Mai '68 aux Gilets jaunes

(30 godzin, składnik modułu za 12 ECTS)

Prowadząca: dr hab. Helena Duffy, prof. UW

Podczas zajęć prześledzimy historię ruchu społecznego we Francji, od zamieszek studenckich i robotniczych w maju 1968 roku poprzez ruch „żółtych kamizelek” w 2018 roku po dzisiejsze protesty przeciw reformie emerytalnej. Będziemy ćwiczyć rozumienie tekstu pisanego oraz ze słuchu, tworzenie publicystycznego tekstu pisanego i wypowiedź ustną. Przy tym będziemy budować słownictwo i umacniać znajomość gramatyki.

Przedmiot będzie oceniany na podstawie: obserwacji w toku pracy (15% oceny końcowej); prezentacji w parach (45% oceny końcowej); publicystycznego tekstu pisanego (40% oceny końcowej).

Filologia francuska – II rok (FL II)

Opiekun roku

dr Tomasz Szymański tomasz.szymanski@uwr.edu.pl

Realizowany program

Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie	Ć	30	E	7
	- mówienie	Ć	30		
	- gramatyka	Ć	30		
<i>Drugi język romański (A2)</i>		Ć	60	E	5
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – XIX wiek</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Teoria literatury		K	30	Zo	3
<i>Konwersatorium specjalizacyjne</i>		K	30	Zo	4
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
RAZEM			345	3 E	30

Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie	Ć	30	E	7
	- mówienie	Ć	30		
	- gramatyka	Ć	30		
<i>Drugi język romański (B2)</i>		Ć	60	E	5
Gramatyka opisowa języka francuskiego		K	30	Zo	3
Historia literatury francuskiej		W	15	E	2
<i>Literatura francuska – XIX wiek</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
Teoria literatury		K	30	Zo	3
<i>Konwersatorium specjalizacyjne</i>		K	30	Zo	4
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
RAZEM			345	3 E	30

Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają na pierwszych zajęciach jeden z dwóch tematów zajęć **Literatura francuska – XIX wiek** prowadzonych przez dr Agatę Sadkowską-Fidale.

Paryż w literaturze francuskiej XIX wieku (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Agata Sadkowska-Fidala

Zajęcia będą skupione wokół wybranych dziewiętnastowiecznych tekstów poświęconych Paryżowi. Przyjrzymy się sposobowi, w jaki widzieli i opisywali to miasto Victor Hugo i Emile Zola, ale także mniej znani dzisiejszej szerokiej publiczności Eugène Sue czy Edouard Gourdon. W czasie zajęć będziemy odwoływać się do dostępnej dokumentacji ikonograficznej przedstawiającej XIX-wieczny Paryż.

Nerwica i szaleństwo w literaturze francuskiej XIX wieku (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Agata Sadkowska-Fidala

Zajęcia będą skupione wokół wybranych dziewiętnastowiecznych tekstów poświęconych reprezentacjom nerwicy i tego, co w wieku XIX nazywano szaleństwem. Będziemy szukać odpowiedzi na pytanie, co kryje się pod tym terminem, jak się przejawia i jak jest postrzegane, opierając się na tekstach autorów, wśród których znajdują się Charles Nodier, Aloysius Bertrand czy Joris-Karl Huysmans.

2. Studenci obowiązkowo wybierają również jedno z dwóch **Konwersatoriów specjalizacyjnych**.
Zapisy przez USOS.

Literaturoznawstwo (4 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Joanna Jakubowska

Wybrane zagadnienia związane z analizą i interpretacją utworu literackiego ze szczególnym uwzględnieniem dorobku literaturoznawstwa francuskiego, jak np.: kompozycja dzieła literackiego, genologia, stylistyka (leksykalne, słowotwórcze, składniowe i myślowe środki stylistyczne), narratologia (Todorov, Genette, Baroni), intertekstualność (Kristeva, Barthes, Genette), hermeneutyka (teoria interpretacji), komparatystyka (literatura porównawcza).

Przekładoznawstwo (4 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr hab. Natalia Paprocka, prof. UW

1. Przekładoznawstwo jako nauka: przedmiot, cele, metody, pojęcia.
2. Przekład: definicje; rodzaje.
3. Przekład jako proces: składniki i etapy, tłumaczenie jako proces podejmowania decyzji, strategie i techniki przekładowe, narzędzia pracy tłumacza.
4. Przekład jako przedmiot oceny: jakość przekładu i jej ocena, błędy.
5. Przekład jako mediacja międzykulturowa: specyfika kulturowa jako źródło problemów tłumaczeniowych, elementy nacechowane kulturowo i sposoby ich tłumaczenia.
6. Przekład jako działanie społeczne: tłumacze w sieci relacji społecznych, wpływ czynników społecznych na decyzje i działania tłumaczy.
7. Przekład jako zjawisko powtarzalne: pojęcie serii przekładowej.

Filologia francuska – III rok (FL III)

Opiekunka roku

dr Patrycja Krysiak patrycja.krysiak@uwr.edu.pl

Realizowany program

Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie	Ć	30	Zo	4
	- mówienie	Ć	30		
Tłumaczenie		Ć	30	Zo	3
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	E	5
Historia języka francuskiego		K	30	Zo	3
<i>Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		S	30	Zo	5
<i>Konwersatorium monograficzne</i>		K	30	Zo	3
RAZEM			300	1 E	29

Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	- pisanie	Ć	30	Zo	4
	- mówienie	Ć	30		
Tłumaczenie		Ć	30	Zo	3
Historia języka francuskiego		K	30	Zo	3
<i>Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru</i>		Ć	30	Zo	3
Historia i kultura Francji		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		S	30	Zo	5
<i>Konwersatorium monograficzne</i>		K	30	Zo	3
<i>Przedmiot dowolnego wyboru 1</i>			60		6
<i>Przedmiot dowolnego wyboru 2</i>					
RAZEM			300		30

Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają jedno z poniższych zajęć **Literatura francuska – przedmiot z listy do wyboru**. Zapisy przez **USOS**.

Para bellum. Motyw wojny w zwierciadle współczesnej literatury i sztuki

(3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Joanna Kotowska-Miziniak

Od ekphrasis do filmu, czyli rola obrazu w literaturze i sztuce

(3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Joanna Kotowska-Miziniak

2. Studenci III roku wybierają jedno z **Konwersatoriów monograficznych**. **Zapisy przez USOS**.

Świat kolorów w języku i kulturze (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Kaja Gostkowska

Kolory są nieodłącznym elementem rzeczywistości, która nas otacza. W czasie zajęć – po wstępnym zdefiniowaniu, czym jest kolor z punktu widzenia różnych dziedzin nauki – przyjrzymy się poszczególnym kolorom tęczy oraz bieli i czerni przez pryzmat języka. Celem zajęć jest zapoznanie studentów z nazewnictwem odnoszącym się do poszczególnych barw w języku francuskim i polskim. W czasie zajęć przeanalizujemy, jak wybrane barwy są nazywane w obu językach oraz jakie wyrażenia językowe z tymi nazwami są w obu społecznościach językowych używane w różnych sytuacjach komunikacyjnych i w różnych kontekstach. Sprawdzimy również, czy za znalezionymi określeniami kolorów i związanymi z nimi wyrażeniami językowymi kryje się taki sam czy odmienny ładunek znaczeniowy i symboliczny.

Charles Baudelaire, malarz życia nowoczesnego (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: dr Tomasz Szymański

Zajęcia mają na celu omówienie, w oparciu o teksty źródłowe, opracowania i inne materiały, wybranych aspektów i wątków twórczości Charles'a Baudelaire'a, czyniących z niego „malarza życia nowoczesnego” – tradycji, w jaką się wpisują, oraz ich znaczenia w kontekście rozwoju nowoczesności estetycznej, społecznej i filozoficznej. Przykładowe zagadnienia wchodzące w zakres programu to: „Moralność” *Kwiatów Zła*; Baudelaire'owska krytyka sztuki i krytyka poetycka; teoria korespondencji i romantyczna korespondencja sztuk; nowoczesność i antynowoczesność Baudelaire'a; kobieta, moda i makijaż; oblicza dandyzmu; XIX-wieczny Paryż, doświadczenie miasta i „mistyka” tłumu; Baudelaire między katolicyzmem a gnozą; istota śmiechu i karykatura; klub haszyszystów i „sztuczne raje”.

3. Zgodnie z programem studiów studenci III roku byłej ścieżki B realizują w semestrze 6 min. dwa **Przedmioty dowolnego wyboru** za 6 ECTS (min. 60 godz.). Jako przedmioty dowolnego wyboru można zrealizować:

- przedmiot **Terminologia bez granic** (30 godz., 3 ECTS, opis poniżej, **zapisy przez USOS**),
- drugie **Konwersatorium monograficzne** (30 godz., 3 ECTS) dla III roku (**zapisy przez USOS**),
- **Konwersatorium specjalizacyjne**, na które nie uczęszczali Państwo na II roku (*Literaturoznawstwo* lub *Przekładoznawstwo*; 4 ECTS; **zapisy przez USOS**),
- przedmioty do wyboru dla studentów **filologii hiszpańskiej** (w miarę wolnych miejsc, **zapisy u prowadzących**),
- jeden przedmiot realizowany poza IFR.

Ponieważ jest to ostatni semestr studiów, od puli 6 ECTS można odjąć nadwyżki ECTS. Przekroczenie limitu punktów przewidzianych programem studiów nie pociąga za sobą dodatkowych opłat.

Terminologia bez granic (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Kaja Gostkowska

Terminology Coordination Unit to jednostka działająca przy Parlamencie Europejskim i zajmująca się zarządzaniem terminologią używaną w tekstach unijnych. W ramach swojej działalności inicjuje różnego rodzaju międzynarodowe projekty, w tym projekt „Terminology without Borders”, który ma na celu przybliżanie obywatelom Unii Europejskiej terminów stosowanych w istotnych obszarach życia (jak kultura, zdrowie czy wymiar sprawiedliwości). Proponuję Państwu wzięcie udziału w tym projekcie i wspólną pracę nad wielojęzycznym glosariuszem terminologicznym z wybranego obszaru. Państwa zadaniem będzie opracowanie polskiej i francuskiej części glosariusza na podstawie gotowej listy terminów angielskich. Poza samym polskim i francuskim odpowiednikiem angielskiego terminu trzeba będzie również wyszukać (lub stworzyć) jego definicję, podać informacje gramatyczne, kontekst, ew. synonimy itd. Efekt naszej wspólnej pracy zostanie opublikowany na stronach projektu „Terminology without Borders” (<https://termcoord.eu/terminology-without-borders/>). Udział w projekcie zostanie potwierdzony zaświadczeniem wydanym przez Terminology Coordination Unit.

Literaturoznawstwo (4 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Joanna Jakubowska

Wybrane zagadnienia związane z analizą i interpretacją utworu literackiego ze szczególnym uwzględnieniem dorobku literaturoznawstwa francuskiego, jak np.: kompozycja dzieła literackiego, genologia, stylistyka (leksykalne, słowotwórcze, składniowe i myślowe środki stylistyczne), narratologia (Todorov, Genette, Baroni), intertekstualność (Kristeva, Barthes, Genette), hermeneutyka (teoria interpretacji), komparatystyka (literatura porównawcza).

Przekładoznawstwo (4 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr hab. Natalia Paprocka, prof. UW

1. Przekładoznawstwo jako nauka: przedmiot, cele, metody, pojęcia.
2. Przekład: definicje; rodzaje.
3. Przekład jako proces: składniki i etapy, tłumaczenie jako proces podejmowania decyzji, strategie i techniki przekładowe, narzędzia pracy tłumacza.
4. Przekład jako przedmiot oceny: jakość przekładu i jej ocena, błędy.
5. Przekład jako mediacja międzykulturowa: specyfika kulturowa jako źródło problemów tłumaczeniowych, elementy nacechowane kulturowo i sposoby ich tłumaczenia.
6. Przekład jako działanie społeczne: tłumacze w sieci relacji społecznych, wpływ czynników społecznych na decyzje i działania tłumaczy.
7. Przekład jako zjawisko powtarzalne: pojęcie serii przekładowej.

Filologia francuska – II rok (FM II)

Opiekunka roku

dr Kaja Gostkowska kaja.gostkowska@uwr.edu.pl

Realizowany program

Specjalność: Filolog francuski w świecie cyfrowym

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	Ć	30	E	7
<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	17
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>	K	30	Zo	4
Wiedza o Francji współczesnej: życie literackie	Ć	30	Zo	3
RAZEM		120	1 E	31

Specjalność: translatorska

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka francuskiego	Ć	30	E	7
<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	17
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>	K	30	Zo	4
Tłumaczenie ustne	Ć	30	Zo	2
RAZEM		120	1 E	30

Zajęcia wybierane

W ramach **Przedmiotu do wyboru** (minimum 4 ECTS, 30 godzin) można zapisać się **przez USOS** na następujące zajęcia:

Zróżnicowanie współczesnego języka francuskiego (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Jadwiga Cook

Socjolingwistyka jako dziedzina badań językoznawczych – definicja i główne założenia.

Pojęcie wariacji (zróżnicowania) w języku – definicja i typologia.

Zróżnicowanie geograficzne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych geograficznych odmian języka francuskiego na przykładzie filmów.

Zróżnicowanie społeczne współczesnej francuszczyzny, omówienie wybranych odmian społecznych (m.in. francuski *populaire* i *parler jeune*) języka francuskiego na przykładzie tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych.

Zróżnicowanie sytuacyjne współczesnej francuszczyzny, poziomy/rejestry języka (*niveaux/ registres de langue*) – francuski *familier, argotique*.

Omówienie odmian sytuacyjnych na przykładzie filmów i współczesnych tekstów literackich i/lub publicystycznych i/lub internetowych.

Odmiany językowe w tekstach powieściowych.

Wiedza o Francji współczesnej: życie literackie (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr hab. Helena Duffy, prof. UW

(Przedmiot ten może być wybrany jako przedmiot do wyboru przez osoby realizujące specjalność translatorską)

Tematyka zajęć obejmuje zagadnienia związane z literaturą francuską (historią literatury, krytyką literacką, ich kontekstem społeczno-kulturowym) ujęte w kontekście rozwoju nowych mediów oraz generowanych przez nie nowych zjawisk i możliwości.

Tłumaczenie ustne (2 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Patrycja Krysiak i dr Regina Solová

(Przedmiot ten może być wybrany jako przedmiot do wyboru przez osoby realizujące specjalność filolog w świecie cyfrowym)

Podstawowe informacje na temat pracy tłumacza żywego języka.

Specyfika tłumaczenia symultanicznego w zależności od otoczenia.

Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego.

Ćwiczenia w tłumaczeniu wykorzystujące autentyczne wypowiedzi i nagrania (audio i video).

Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia *a vista*.

Literatura a społeczeństwo – relacje portugalsko-brazylijskie w dwusetną rocznicę niepodległości Brazylii (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr João da Sousa

Warunki wstępne: znajomość języka portugalskiego na poziomie B1

Celebrando em 2022 os duzentos anos da declaração de independência do Brasil do império português, os dois países iniciaram uma reflexão em torno do seu passado comum. Reflexão essa com o objetivo de perceber as raízes coloniais que se transformaram, ou não, para dar lugar a uma identidade nacional brasileira própria com a qual Portugal partilha a língua, uma memória comum e uma história de encontros e desencontros.

Pretende-se, com esta cadeira de "Relações", fazer uma retrospectiva das causas e das consequências da independência brasileira. Desde a denúncia das heranças do racismo e das desigualdades cimentadas no colonialismo, passando pela forma como foi preservada a unidade de um país gigantesco e a originalidade da sua cultura.

Można także zaliczyć w poczet *Przedmiotu do wyboru* przedmioty kształcenia modułowego *Przygotowanie do zawodu nauczyciela*.

Filologia hiszpańska – I rok (HL I)

Opiekunka roku

dr Justyna Salamon justyna.salamon@uwr.edu.pl

Realizowany program

Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- gramatyka praktyczna	Ć	60	E	14
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
	- słownictwo i intensywne czytanie	Ć	30		
	- język pisany	Ć	30		
Gramatyka opisowa języka hiszpańskiego – fonetyka		K	30	Zo	3
Zarys historii literatury hiszpańskiej		K	30	Zo	4
Wiedza o Hiszpanii		W	30	E	3
<i>Przedmioty dowolnego wyboru</i>		K lub W	75	Zo lub E	6
RAZEM			315	3 E	30

Ścieżka B

ROK I, semestr 2

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- gramatyka praktyczna	Ć	30	E	9
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
	- słownictwo i język pisany	Ć	30		
Gramatyka opisowa j. hiszpańskiego – fonetyka		K	30	Zo	3
Zarys historii literatury hiszpańskiej		K	30	Zo	4
Wiedza o Hiszpanii		W	30	E	3
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	E	5
<i>Przedmioty dowolnego wyboru</i>		K lub W	75	Zo lub E	6
RAZEM			315	4 E	30

Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają **przedmioty dowolnego wyboru** za 6 ECTS (min. 75 godz.).
Zapisy przez USOS.

Wiedza o Ameryce Łacińskiej

(3 ECTS, 30 godzin) – zajęcia dla studentów ścieżki **A i B**

Prowadzący: dr Jerzy Achmatowicz

Celem zajęć jest stworzenie ogólnych ram historycznego bytu obszaru kulturowego znanego dziś jako Ameryka Łacińska; stworzenie referencji i siatki pojęciowej dla ukazania uwarunkowań wielokulturowych w rozwoju wspomnianego wyżej obszaru; dokonanie syntetycznego przeglądu najważniejszych problemów współczesnej Ameryki Łacińskiej.

Proza hiszpańska od don Juana Manuela po Baltasara Graciana

(3 ECTS, 30 godzin) – zajęcia dla studentów ścieżki **B**

Prowadząca: prof. dr hab. Beata Baczyńska

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawową wiedzą na temat arcydzieł dawnej prozy hiszpańskiej, ich źródeł w literaturze średniowiecznej i antycznej oraz ewolucji, od od średniowiecznego zbioru egzempli *Libro del conde Lucanor* don Juana Manuela po dzieła barokowego moralisty Baltasara Graciana; kształtowanie umiejętności analizy form narracyjnych; ugruntowanie świadomości specyfiki dziedzictwa kulturowego Hiszpanii, z uwzględnieniem wpływu hiszpańskich autorów i dzieł na rozwój prozy europejskiej.

Akwizycja i nauka języka drugiego. Poziomy kompetencji w świetle ESOKJ

(2 ECTS, 30 godzin) – zajęcia dla studentów ścieżki **A i B**

Prowadząca: dr Magdalena Krzyżostaniak

Celem zajęć jest wprowadzenie w podstawowe zagadnienia i pojęcia będące przedmiotem badań psycholingwistyki, w ramach której bada i opisuje się procesy psychiczne umożliwiające człowiekowi nabywanie języka i posługiwanie się nim, a także przetwarzanie informacji językowych. Analizie poddane zostaną pojęcia kompetencji potrzebnych w posługiwaniu się językiem oraz zjawiska transferu i interferencji towarzyszące akwizycji języka drugiego.

Szczegółowo omówiony zostanie także Europejski System Opisu Kształcenia Językowego oraz dokumenty go uzupełniające (w szczególności Europejskie Portfolio Językowe). Jako dokument przekładający rekomendacje ESOKJ na warunki hiszpańskie przedstawiony zostanie Plan Curricular del Instituto Cervantes. Przybliżone zostaną także pokrótce zasady testowania i oceniania uczących się języka drugiego.

Przegląd hiszpańskich wspólnot autonomicznych

(1 ECTS, 15 godzin) – zajęcia dla studentów ścieżki **A i B**

Prowadząca: dr Marta Minkiewicz

Celem zajęć jest przedstawienie ogólnego szkicu geografii Półwyspu Iberyjskiego oraz podziału administracyjnego Hiszpanii; omówienie uwarunkowań historycznych oraz obecnej sytuacji politycznej, ekonomicznej i społecznej kraju; przedstawienie historii i kultury (literatura, sztuka, muzyka, architektura, tradycje, instytucje kulturalne, dialekty i języki) siedemnastu wspólnot autonomicznych Hiszpanii.

Filologia hiszpańska – II rok (HL II)

Opiekun roku

mgr David Monzó Campos david.monzocampos@uwr.edu.pl

Realizowany program

Ścieżka A

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- gramatyka praktyczna	Ć	30	E	10
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
	- słownictwo i intensywne czytanie	Ć	30		
	- język pisany	Ć	30		
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	E	5
Gramatyka opisowa języka hiszpańskiego – morfologia II		Ć	15	E	3
		W	15		
Metodologia pracy z tekstem		K	30	Zo	3
Język łaciński		Ć	30	E	3
<i>Blok przedmiotów literackich</i>		K	30	Zo	3
<i>Blok przedmiotów cywilizacyjnych</i>		K	30	Zo	3
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
RAZEM			360	4 E	30

Ścieżka B

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS	
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- gramatyka praktyczna	Ć	30	E	10
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
	- słownictwo i intensywne czytanie	Ć	30		
	- język pisany	Ć	30		
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	E	5
Gramatyka opisowa języka hiszpańskiego – morfologia II		W	15	E	3
		Ć	15		
Metodologia pracy z tekstem		K	30	Zo	3
Język łaciński		Ć	30	E	3
<i>Blok przedmiotów literackich</i>		K	30	Zo	3
<i>Blok przedmiotów cywilizacyjnych</i>		K	30	Zo	3
Wychowanie fizyczne		Ć	30	Zo	0
RAZEM			360	4 E	30

Zajęcia wybierane

1. **Studenci obu ścieżek** wybierają przynajmniej jedno zajęcia z **Bloku przedmiotów literackich** za 3 ECTS (min. 30 godz.) i jedno zajęcia z **Bloku przedmiotów cywilizacyjnych** za 3 ECTS (min. 30 godz.). **Zapisy przez USOS.**

Zajęcia z **Bloku przedmiotów literackich**:

Proza hiszpańska od don Juana Manuela po Baltasara Graciana (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: prof. dr hab. Beata Baczyńska

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawową wiedzą na temat arcydzieł dawnej prozy hiszpańskiej, ich źródeł w literaturze średniowiecznej i antycznej oraz ewolucji, od od średniowiecznego zbioru egzempli *Libro del conde Lucanor* don Juana Manuela po dzieła barokowego moralisty Baltasara Graciana; kształtowanie umiejętności analizy form narracyjnych; ugruntowanie świadomości specyfiki dziedzictwa kulturowego Hiszpanii, z uwzględnieniem wpływu hiszpańskich autorów i dzieł na rozwój prozy europejskiej.

Romantyzm hiszpański na tle europejskim (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr hab. Ewa Kulak

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami literackimi i kulturowymi okresu romantyzmu (I połowa XIX stulecia) w Hiszpanii w kontekście przemian literatury i kultury europejskiej.

Wprowadzenie do historii i kultury katalońskiej (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr David Monzó Campos

Zajęcia mają na celu ukazanie rozwoju społeczno-politycznego i kulturowego narodów dawnego Królestwa Aragonii. Studenci poznają charakterystykę terytoriów, na których kataloński jest współcześnie stosowanym językiem i poddadzą się refleksji na temat wpływów i relacji pomiędzy nim a innymi kulturami Europejskimi. Studenci po ukończeniu kursu będą również w stanie rozpoznać najważniejsze formy wyrazu kultury Katalonii, Walencji i Balearów - od kultury popularnej do jednych z najbardziej rozpoznawalnych dzieł sztuki XX wieku i najważniejszych dzieł literatury katalońskiej. Będą w stanie rozpoznać ich główne cechy i odnieść je do literatury hiszpańskiej i europejskiej.

Zajęcia z **Bloku przedmiotów cywilizacyjnych**:

Historia kina hiszpańskiego II (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Marta Minkiewicz

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią kinematografii hiszpańskiej od początku lat sześćdziesiątych do początków demokracji; rozwijanie umiejętności analizy i interpretacji filmu. Podstawowy program zajęć obejmuje: kinematografię lat sześćdziesiątych *Viridiana* (1961, L. Buñuel); *El verdugo* (1964, L. García Berlanga); *El extraño viaje* (1964, F. Fernán Gómez); kinematografię lat siedemdziesiątych *Cría cuervos* (1975, C. Saura); *Un hombre llamado flor de otoño* (1978, P. Olea); *El crimen de Cuenca* (1979, P. Miró); kinematografię lat osiemdziesiątych: *El sur* (1983, V. Erice), *Los santos inocentes* (1984, M. Camus), *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1987, P. Almodóvar), *Amanece que no es poco* (1988, J.L. Cuerda).

Kultury prekolumbijskie (II). Region andyjski (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: dr Jerzy Achmatowicz

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z elementarną wiedzą na temat podstaw materialnych i duchowych kultur prehiszpańskich, które rozwiały się na terenach obecnego Peru i Boliwii poprzez przegląd głównych fenomenów cywilizacyjnych na wspomnianym obszarze, głównie na podstawie literatury hiszpańskojęzycznej.

Wprowadzenie do historii i kultury katalońskiej (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr David Monzó Campos

Zajęcia mają na celu ukazanie rozwoju społeczno-politycznego i kulturowego narodów dawnego Królestwa Aragonii. Studenci poznają charakterystykę terytoriów, na których kataloński jest współcześnie stosowanym językiem i poddadzą się refleksji na temat wpływów i relacji pomiędzy nim a innymi kulturami Europejskimi. Studenci po ukończeniu kursu będą również w stanie rozpoznać najważniejsze formy wyrazu kultury Katalonii, Walencji i Balearów - od kultury popularnej do jednych z najbardziej rozpoznawalnych dzieł sztuki XX wieku i najważniejszych dzieł literatury katalońskiej. Będą w stanie rozpoznać ich główne cechy i odnieść je do literatury hiszpańskiej i europejskiej.

Inne zajęcia do wyboru:

Język hiszpański – idiomy i kolokwializmy (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr David Monzó Campos

Zajęcia *Język hiszpański – idiomy i kolokwializmy* kierowane są do studentów posiadających przynajmniej poziom B1 i zainteresowanych poszerzeniem znajomości języka ogólnego o odmianę kolokwialną oraz o zwroty idiomatyczne. Dzięki znajomości wariantu potocznego studenci będą mogli uczestniczyć w rozmowach w nowych rolach i sytuacjach komunikacyjnych, zwiększając tym samym zasób słownictwa. Znajomość hiszpańskich idiomów rozbudowuje w ten sposób kompetencję socjokulturową.

Akwizycja i nauka języka drugiego. Poziomy kompetencji w świetle ESOKJ

(2 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Magdalena Krzyżostaniak

Celem zajęć jest wprowadzenie w podstawowe zagadnienia i pojęcia będące przedmiotem badań psycholingwistyki, w ramach której bada i opisuje się procesy psychiczne umożliwiające człowiekowi nabywanie języka i posługiwanie się nim, a także przetwarzanie informacji językowych. Analizie poddane zostaną pojęcia kompetencji potrzebnych w posługiwaniu się językiem oraz zjawiska transferu i interferencji towarzyszące akwizycji języka drugiego.

Szczegółowo omówiony zostanie także Europejski System Opisu Kształcenia Językowego oraz dokumenty go uzupełniające (w szczególności Europejskie Portfolio Językowe). Jako dokument przekładający rekomendacje ESOKJ na warunki hiszpańskie przedstawiony zostanie Plan Curricular del Instituto Cervantes. Przybliżone zostaną także pokrótce zasady testowania i oceniania uczących się języka drugiego.

Filologia hiszpańska – III rok (HL III)

Opiekun roku

dr Aleksander Trojanowski aleksander.trojanowski2@uwr.edu.pl

Realizowany program

Ścieżka A

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	60	Zo	9
	- język pisany	Ć	30		
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
<i>Drugi język romański</i>		Ć	60	E	5
Gramatyka kontrastywna		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		S	30	Zo	6
Historia języka hiszpańskiego		K	30	Zo	3
<i>Przedmioty dowolnego wyboru</i>		K	30	Zo	4
RAZEM			300	1 E	30

Ścieżka B

Przedmiot		Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego	- sprawności zintegrowane	Ć	60	Zo	9
	- język pisany	Ć	30		
	- konwersacje i rozumienie ze słuchu	Ć	30		
Gramatyka kontrastywna		K	30	Zo	3
<i>Seminarium licencjackie</i>		K	30	Zo	6
Historia języka hiszpańskiego		K	30	Zo	3
<i>Przedmioty dowolnego wyboru</i>		K	90	Zo	9
RAZEM			330	-	30

Zajęcia wybierane

1. **Studenci ścieżki A** wybierają **przedmioty dowolnego wyboru** za 4 ECTS (min. 30 godz.). **Studenci ścieżki B** wybierają **przedmioty dowolnego wyboru** za 9 ECTS (min. 90 godz.). **Zapisy przez USOS.**

Zajęcia z **Bloku przedmiotów literackich**:

Proza hiszpańska od don Juana Manuela po Baltasara Graciana (3 ECTS, 30 godzin)
Prowadząca: prof. dr hab. Beata Baczyńska

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z podstawową wiedzą na temat arcydzieł dawnej prozy hiszpańskiej, ich źródeł w literaturze średniowiecznej i antycznej oraz ewolucji, od od średniowiecznego zbioru egzempli *Libro del conde Lucanor* don Juana Manuela po dzieła barokowego moralisty Baltasara Graciana; kształtowanie umiejętności analizy form narracyjnych; ugruntowanie świadomości specyfiki dziedzictwa kulturowego Hiszpanii, z uwzględnieniem wpływu hiszpańskich autorów i dzieł na rozwój prozy europejskiej.

Romantyzm hiszpański na tle europejskim (3 ECTS, 30 godzin)**Prowadząca: dr hab. Ewa Kulak**

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z najważniejszymi zjawiskami literackimi i kulturowymi okresu romantyzmu (I połowa XIX stulecia) w Hiszpanii w kontekście przemian literatury i kultury europejskiej.

Wprowadzenie do historii i kultury katalońskiej (3 ECTS, 30 godzin)**Prowadzący: mgr David Monzó Campos**

Zajęcia mają na celu ukazanie rozwoju społeczno-politycznego i kulturowego narodów dawnego Królestwa Aragonii. Studenci poznają charakterystykę terytoriów, na których kataloński jest współcześnie stosowanym językiem i poddadzą się refleksji na temat wpływów i relacji pomiędzy nim a innymi kulturami Europejskimi. Studenci po ukończeniu kursu będą również w stanie rozpoznać najważniejsze formy wyrazu kultury Katalonii, Walencji i Balearów - od kultury popularnej do jednych z najbardziej rozpoznawalnych dzieł sztuki XX wieku i najważniejszych dzieł literatury katalońskiej. Będą w stanie rozpoznać ich główne cechy i odnieść je do literatury hiszpańskiej i europejskiej.

Zajęcia z **Bloku przedmiotów cywilizacyjnych**:

Historia kina hiszpańskiego II (3 ECTS, 30 godzin)**Prowadząca: dr Marta Minkiewicz**

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią kinematografii hiszpańskiej od początku lat sześćdziesiątych do początków demokracji; rozwijanie umiejętności analizy i interpretacji filmu. Podstawowy program zajęć obejmuje: kinematografię lat sześćdziesiątych Viridiana (1961, L. Buñuel); El verdugo (1964, L. García Berlanga); El extraño viaje (1964, F. Fernán Gómez); kinematografię lat siedemdziesiątych Cría cuervos (1975, C. Saura); Un hombre llamado flor de otoño (1978, P. Olea); El crimen de Cuenca (1979, P. Miró); kinematografię lat osiemdziesiątych: El sur (1983, V. Erice), Los santos inocentes (1984, M. Camus), Mujeres al borde de un ataque de nervios (1987, P. Almodóvar), Amanece que no es poco (1988, J.L. Cuerda).

Kultury prekolumbijskie (II). Region andyjski (3 ECTS, 30 godzin)**Prowadzący: dr Jerzy Achmatowicz**

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z elementarną wiedzą na temat podstaw materialnych i duchowych kultur prehiszpańskich, które rozwinęły się na terenach obecnego Peru i Boliwii poprzez przegląd głównych fenomenów cywilizacyjnych na wspomnianym obszarze, głównie na podstawie literatury hiszpańskojęzycznej.

Wprowadzenie do historii i kultury katalońskiej (3 ECTS, 30 godzin)**Prowadzący: mgr David Monzó Campos**

Zajęcia mają na celu ukazanie rozwoju społeczno-politycznego i kulturowego narodów dawnego Królestwa Aragonii. Studenci poznają charakterystykę terytoriów, na których kataloński jest współcześnie stosowanym językiem i poddadzą się refleksji na temat wpływów i relacji pomiędzy nim a innymi kulturami Europejskimi. Studenci po ukończeniu kursu będą również w stanie rozpoznać najważniejsze formy wyrazu kultury Katalonii, Walencji i Balearów - od kultury popularnej do jednych z najbardziej rozpoznawalnych dzieł sztuki XX wieku i najważniejszych dzieł literatury katalońskiej. Będą w stanie rozpoznać ich główne cechy i odnieść je do literatury hiszpańskiej i europejskiej.

Inne zajęcia do wyboru:

Język hiszpański – idiomy i kolokwializmy (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr David Monzó Campos

Zajęcia *Język hiszpański – idiomy i kolokwializmy* kierowane są do studentów posiadających przynajmniej poziom B1 i zainteresowanych poszerzeniem znajomości języka ogólnego o odmianę kolokwialną oraz o zwroty idiomatyczne. Dzięki znajomości wariantu potocznego studenci będą mogli uczestniczyć w rozmowach w nowych rolach i sytuacjach komunikacyjnych, zwiększając tym samym zasób słownictwa. Znajomość hiszpańskich idiomów rozbudowuje w ten sposób kompetencję socjokulturową.

Akwizycja i nauka języka drugiego. Poziomy kompetencji w świetle ESOKJ (2 ECTS, 30 godzin)

Prowadząca: dr Magdalena Krzyżostaniak

Celem zajęć jest wprowadzenie w podstawowe zagadnienia i pojęcia będące przedmiotem badań psycholingwistyki, w ramach której bada i opisuje się procesy psychiczne umożliwiające człowiekowi nabywanie języka i posługiwanie się nim, a także przetwarzanie informacji językowych. Analizie poddane zostaną pojęcia kompetencji potrzebnych w posługiwaniu się językiem oraz zjawiska transferu i interferencji towarzyszące akwizycji języka drugiego.

Szczegółowo omówiony zostanie także Europejski System Opisu Kształcenia Językowego oraz dokumenty go uzupełniające (w szczególności Europejskie Portfolio Językowe). Jako dokument przekładający rekomendacje ESOKJ na warunki hiszpańskie przedstawiony zostanie Plan Curricular del Instituto Cervantes. Przybliżone zostaną także pokrótce zasady testowania i oceniania uczących się języka drugiego.

Analiza struktur leksykalno-gramatycznych w artystycznej prozie hiszpańskiej – „Don Quijote” (2 ECTS, 15 godzin)

Prowadząca: dr Monika Głowicka

Celem zajęć zaznajomienie studentów z podstawowymi metodami analizy składniowej powieści „Don Quijote”; kształcenie umiejętności samodzielnej interpretacji zjawisk językowych; przygotowanie do samodzielnej analizy tekstu na poziomie składni.

2. Jako przedmioty dowolnego wyboru można zrealizować także:

- przedmioty do wyboru dla studentów **filologii francuskiej**, w miarę wolnych miejsc, **zapisy u prowadzących**),
- jeden przedmiot realizowany poza IFR.

Ponieważ jest to ostatni semestr studiów, od puli 4 ECTS dla ścieżki A i 9 ECTS dla ścieżki B można odjąć dotychczasowe nadwyżki ECTS. Przekroczenie limitu punktów przewidzianych programem studiów nie pociąga za sobą dodatkowych opłat.

FILOLOGIA HISPZAŃSKA – STUDIA DRUGIEGO STOPNIA (MAGISTERSKIE)**Filologia hiszpańska – II rok (HM II)****Opiekunka roku**dr hab. Marlena Krupa-Adamczyk marlena.krupa@uwr.edu.pl**Realizowany program**

Specjalność: Filolog hiszpański w świecie cyfrowym

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – sprawności zintegrowane	Ć	30	E	7
<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	18
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>	K	30	Zo	3
Wybrane kwestie kulturowe	K	15	Zo	2
RAZEM		105	1 E	30

Specjalność: translatorska

Przedmiot	Forma zajęć	Liczba godzin zajęć	Sposób weryfikacji	Punkty ECTS
Praktyczna nauka języka hiszpańskiego – sprawności zintegrowane	Ć	30	E	7
<i>Seminarium magisterskie</i>	S	30	Zo	18
Tłumaczenie audiowizualne lub Tłumaczenia ustne	Ć	30	Zo	2
<i>Przedmiot dowolnego wyboru</i>	K	30	Zo	3
RAZEM		120	1 E	30

Zajęcia wybierane

W ramach **Przedmiotu do wyboru** (minimum 30 godz., 3 ECTS) można zapisać się **przez USOS** na następujące zajęcia:

Literatura a społeczeństwo – relacje portugalsko-brazylijskie w dwusetną rocznicę niepodległości Brazylii (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: mgr João da Sousa
Warunki wstępne: znajomość języka portugalskiego na poziomie B1

Celebrando em 2022 os duzentos anos da declaração de independência do Brasil do império português, os dois países iniciaram uma reflexão em torno do seu passado comum. Reflexão essa com o objetivo de perceber as raízes coloniais que se transformaram, ou não, para dar lugar a uma identidade nacional brasileira própria com a qual Portugal partilha a língua, uma memória comum e uma história de encontros e desencontros.

Pretende-se, com esta cadeira de "Relações", fazer uma retrospectiva das causas e das consequências da independência brasileira. Desde a denúncia das heranças do racismo e das desigualdades cimentadas no colonialismo, passando pela forma como foi preservada a unidade de um país gigantesco e a originalidade da sua cultura.

Literatura a społeczeństwo – współczesna literatura hiszpańska w ujęciu genderowym i queerowym (3 ECTS, 30 godzin)

Prowadzący: dr Łukasz Smuga

Celem zajęć jest zapoznanie studentek i studentów z problematyką genderowo-queerową we współczesnej literaturze hiszpańskiej oraz kształtowanie umiejętności zastosowania narzędzi badawczych z zakresu *gender* i *queer studies* w analizach literackich. W ramach konwersatorium omawiane będą dwie grupy tekstów:

- wybrane prace teoretyczne umożliwiające zapoznanie się z definicjami najważniejszych pojęć takich jak: płęć społeczno-kulturowa, *queer*, abiekt (Julia Kristeva), performatywność płci (Judith Butler), męskie pragnienie homospołeczne (Eve Kosofsky Sedgwick), kamp (Susan Sontag, Jack Babuscio, Alberto Mira i in.), męskość hegemoniczna (Raewyn Connell), afekty (Silvan Tomkins, Eve Kosofsky Sedgwick);

- wybrane utwory literackie zaliczane do tzw. literatury zaangażowanej, odzwierciedlające konflikty i przemiany społeczne zachodzące we współczesnej Hiszpanii w odniesieniu do ról płciowych oraz praw mniejszości seksualnych (literatura kobieca, literatura homoseksualna/queerowa); wśród proponowanych lektur znajdują się utwory liryczne oraz prozatorskie (opowiadania, powieści) takich autorów i autorów jak: Federico García Lorca, Jaime Gil de Biedma, Elena Fortún, Carme Riera, Terenci Moix, Juan Goytisolo, Eduardo Mendicutti, Luisgé Martín, Almudena Grandes, Cristina Morales, Lucía Etxebarria, Marta Sanz.

Przykładowe zagadnienia: strategie tłumaczy wobec odmienności seksualnej w poezji Lorki, przewrotny humor i ironia kempowa w literaturze gejowskiej, rola wstydu jako dominującego afektu w autobiografii i autofikcji, performatywność płci i moda w trylogii kobiecej Terenciego Moixa, seksualność a niepełnosprawność, odzwierciedlenie męskości hegemonicznej i faszystów w powieści dystopijnej, role płciowe oraz odmienności seksualna w dobie neoliberalizmu i kryzysu gospodarczego.

Tłumaczenie ustne (2 ECTS, 30 godzin)

(Przedmiot ten może być wybrany jako przedmiot do wyboru przez osoby realizujące specjalność filolog w świecie cyfrowym)

Prowadząca: dr Justyna Salamon

Tłumaczenie konsekwentne, *à vista* i symultaniczne: technika i specyfika każdego z rodzajów tłumaczenia.

Umiejętności i nawyki konieczne w pracy tłumacza: analiza i syntetyzowanie wypowiedzi, sporządzanie notatek, kontrolowanie wypowiedzi w języku docelowym, panowanie nad zmienną sytuacją w trakcie pracy, podzielność uwagi, budowanie bazy słownikowej, budowanie bazy odniesień kulturowych i treści specjalistycznych.

Występowanie przed publicznością i świadczenia tłumaczeniowe poprawne językowo oraz zgodne z polskim i hiszpańskim uzusem komunikacyjnym w tłumaczeniu ustnym.

Można także zaliczyć w poczet *Przedmiotu do wyboru* przedmioty kształcenia modułowego *Przygotowanie do zawodu nauczyciela*.